

Cách thức bỏ phiếu qua đường bưu điện

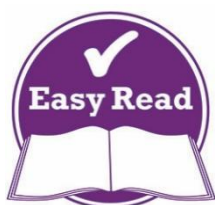
Tài liệu hướng dẫn đọc dễ hiểu



Cách sử dụng tài liệu hướng dẫn này



Ủy hội Bầu cử Úc (AEC-Australian Electoral Commission) đã viết tài liệu hướng dẫn này. Khi quý vị thấy cụm từ 'chúng tôi', nó có nghĩa là AEC.



Chúng tôi đã viết tài liệu hướng dẫn này theo cách quý vị có thể hiểu dễ dàng.

Chúng tôi sử dụng hình ảnh để giải thích một số ý tưởng.



Chúng tôi viết một số từ **in đậm**. Chúng tôi giải thích những từ này có nghĩa là gì. Ở trang 31 có danh sách những từ này.



Quý vị có thể nhờ người khác như người bạn, thân nhân hoặc người hỗ trợ giúp quý vị đọc tài liệu hướng dẫn này.

Trong tài liệu hướng dẫn này có thông tin gì?

Bỏ phiếu trong cuộc bầu cử	4
Ghi danh để bỏ phiếu	6
Khi nào quý vị cần bỏ phiếu?	7
Nếu quý vị không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử thì sao?	8
Quý vị xin bỏ phiếu qua đường bưu điện bằng cách nào?	10
Khi nào quý vị sẽ nhận được lá phiếu của mình?	16
Quý vị làm gì với các lá phiếu của mình?	17
Quý vị điền lá phiếu màu xanh lá cây của mình như thế nào?	20
Quý vị điền lá phiếu màu trắng của mình như thế nào?	22
Quý vị bỏ lá phiếu của mình vào chỗ nào?	26
Quý vị có cần nộp đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện cho mỗi cuộc bầu cử hay không?	27
Quý vị có thể tập bỏ phiếu trước cuộc bầu cử hay không?	29
Quý vị có thể tìm thêm thông tin bằng cách nào?	30
Danh sách từ ngữ	31
Liên lạc với chúng tôi	34

Bỏ phiếu trong cuộc bầu cử



Ở Úc, khoảng mỗi 3 năm chúng ta sẽ có một **cuộc bầu cử liên bang**.



Cuộc bầu cử liên bang là cho cả nước.



Đó là cách chúng ta bầu chính phủ Úc.



Vị Tổng toàn quyền chọn ngày cho cuộc bầu cử.

Ngày bầu cử sẽ diễn ra vào thứ Bảy.



Vào ngày đó, dân chúng Úc sẽ **bỏ phiếu**.

Khi bỏ phiếu, quý vị sẽ giúp chọn ai là thành viên trong chính phủ Úc.



Quý vị phải bỏ phiếu nếu quý vị là:

- **công dân Úc**
- và
- từ 18 tuổi trở lên.



Công dân là người có các quyền hạn và quyền tự do của quốc gia nơi họ sinh sống.

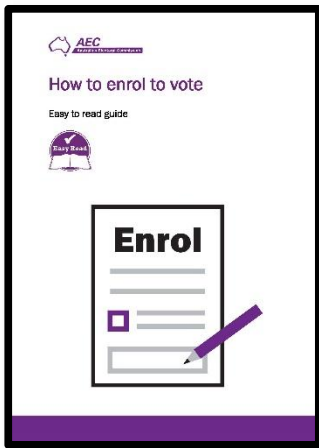


Bỏ phiếu giúp quý vị bầu chọn những ai sẽ cầm quyền đất nước chúng ta.

Ghi danh để bỏ phiếu



Trước khi có thể bỏ phiếu, quý vị phải **ghi danh**.



Quý vị có thể đọc tài liệu hướng dẫn của chúng tôi – *Cách thức ghi danh để bỏ phiếu* để biết cách thức ghi danh.

Khi nào quý vị cần bỏ phiếu?



Vị Tổng toàn quyền chọn ngày cho cuộc bầu cử.



Khi đã chọn được ngày bầu cử, chúng tôi sẽ thông báo cho mọi người biết ngày bầu cử.



Nếu muốn biết ngày bầu cử, quý vị có thể:

- truy cập trang mạng www.aec.gov.au của chúng tôi
- hỏi thân nhân, bạn bè hoặc hàng xóm
- xem tin tức trên TV
- tìm kiếm trên mạng Internet
- gọi điện thoại cho chúng tôi qua số **13 23 26**.



Vào ngày bầu cử, phòng phiếu mở cửa vào lúc 8 giờ sáng.



Vào ngày bầu cử, phòng phiếu đóng cửa vào lúc 6 giờ tối.



Quý vị phải bỏ phiếu trước khi phòng phiếu đóng cửa.

Nếu quý vị không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử thì sao?



Đôi khi, có người không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử.



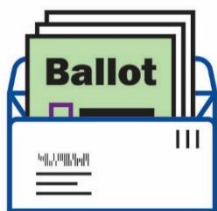
Lý do có thể là vì họ vắng nhà, đi nghỉ mát.



Hoặc nhiều khi họ nằm bệnh viện.



Nếu không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử, quý vị có thể bỏ phiếu trước cuộc bầu cử.



Quý vị có thể gửi lá phiếu của mình cho chúng tôi qua đường bưu điện.

Hình thức này gọi là **bỏ phiếu qua đường bưu điện**.



Quý vị phải nộp đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện.



Chúng tôi giải thích cách thức bỏ phiếu qua đường bưu điện ở trang 20.



Quý vị cũng có thể bỏ phiếu tại **một số phòng phiếu** trước ngày bầu cử.



Phòng phiếu là một cơ sở, chẳng hạn như trường học hoặc trung tâm cộng đồng, nơi mọi người đến bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.



Nếu quý vị gọi điện thoại cho chúng tôi, chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm phòng phiếu gần quý vị.

13 23 26

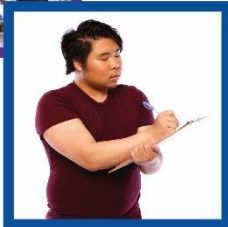
Quý vị xin bỏ phiếu qua đường bưu điện bằng cách nào?



Quý vị điền đơn để xin bỏ phiếu qua đường bưu điện.

Chúng tôi gọi đơn này là đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện.

Quý vị có thể điền đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện:



- trực tuyến
- mẫu đơn giấy.

Điền đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện trực tuyến



Khi đã được chọn ngày bầu cử, quý vị hãy truy cập trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au/pva



Quý vị cần trả lời một số câu hỏi.



Chúng tôi giải thích những câu hỏi này ở trang 14.



Quý vị có thể nhờ người khác giúp quý vị điền đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện trực tuyến.

Submit

Khi điền đơn xong, quý vị cần sử dụng nút có chữ: Submit (Nộp).

Điền đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện mẫu đơn giấy



Quý vị có thể tới bất kỳ văn phòng AEC nào để lấy đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện.



Nếu quý vị gọi điện thoại cho chúng tôi, chúng tôi có thể gửi mẫu đơn cho quý vị qua đường bưu điện.

Số điện thoại của chúng tôi là **13 23 26**



Quý vị cần trả lời một số câu hỏi trong mẫu đơn.



Chúng tôi giải thích những câu hỏi này ở trang 14.



Quý vị có thể nhờ người khác giúp quý vị điền đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện mẫu đơn giấy.



Khi điền đơn xong, quý vị phải gửi mẫu đơn cho chúng tôi.

Quý vị có thể:

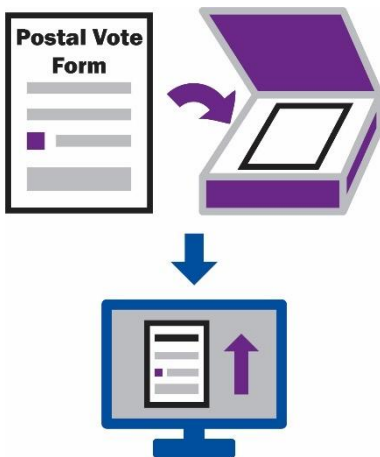


- gửi cho chúng tôi theo địa chỉ dưới đây:
AEC
Reply Paid 9867
tại thủ phủ nơi quý vị cư ngụ

Quý vị không cần dán tem.



- đem đơn đến văn phòng AEC
Nếu quý vị gọi điện thoại cho chúng tôi, chúng tôi có thể giúp quý vị tìm văn phòng AEC gần quý vị.
13 23 26



- rọi quét đơn và tải đơn lên trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au/pva

Những câu hỏi trên mẫu đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện



Một câu hỏi sẽ hỏi địa chỉ của quý vị.



Quý vị phải sử dụng cùng địa chỉ mà quý vị đã cho chúng tôi biết khi ghi danh để bỏ phiếu.



Một câu hỏi khác sẽ hỏi quý vị địa chỉ để gửi **lá phiếu** đến cho quý vị.

Lá phiếu là tờ giấy quý vị điền để cho biết quý vị muốn bầu cho ai.



Quý vị có thể cho chúng tôi biết:

- địa chỉ nơi quý vị cư ngụ
- địa chỉ khác nơi quý vị nhận tất cả thư từ của mình
- địa chỉ quý vị sẽ đến thăm ở
 - tiểu bang khác
 - quốc gia khác.



Chúng tôi cũng sẽ hỏi quý vị một câu hỏi bảo mật.

Nó giống như một mật khẩu.



Quý vị có thể:

- chọn câu hỏi bảo mật của mình
- tự viết câu trả lời của riêng mình.



Quý vị cần nhớ câu trả lời của mình.



Quý vị có thể muốn viết ra giấy và cất kỹ.

Khi nào quý vị sẽ nhận được lá phiếu của mình?

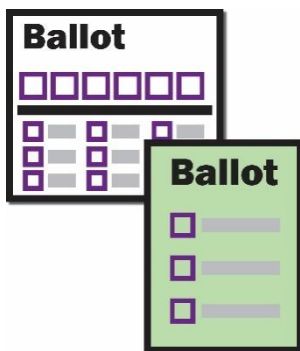


Chúng tôi sẽ gửi lá phiếu của quý vị đến cho quý vị khi đến lúc bỏ phiếu.

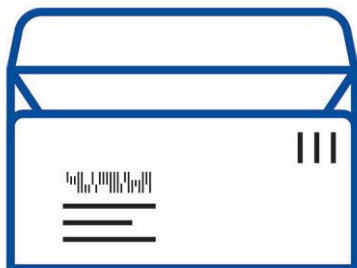


Quý vị sẽ nhận được lá phiếu của mình trong thư.

Quý vị sẽ nhận được:



- 2 lá phiếu:
 - một lá phiếu màu trắng
 - một lá phiếu xanh lá cây.



- một bao thư bỏ phiếu qua đường bưu điện để bỏ các lá phiếu vào gửi lại cho chúng tôi.

Quý vị làm gì với các lá phiếu của mình?



Trước khi quý vị có thể bỏ phiếu, quý vị cần tìm một **nhân chứng**.

Nhân chứng là một người biết quý vị, chẳng hạn như:

- thân nhân
- người bạn
- hàng xóm.



Nhân chứng của quý vị phải có tên trong danh sách cử tri.



Nhân chứng của quý vị cần biết chắc quý vị tự điền các lá phiếu của quý vị.



Đưa các lá phiếu và bao thư gửi lá phiếu qua đường bưu điện của quý vị cho nhân chứng của quý vị xem trước khi quý vị điền chi tiết.



Trên bao thư gửi lá phiếu qua đường bưu điện đã đề sẵn tên và địa chỉ của quý vị.



Nó cũng sẽ hỏi câu hỏi bảo mật của quý vị.



Quý vị cần viết cùng một câu trả lời cho câu hỏi bảo mật mà quý vị chọn trong đơn của mình.



Sau đó, quý vị phải:

- ký tên
hay
- đánh dấu riêng của mình.



Quý vị có thể nhờ nhân chứng của mình giúp đỡ.



Khi quý vị đã hoàn tất, nhân chứng của quý vị phải:

- ký tên lên bao thư
- ghi ngày tháng năm.



Khi đã làm xong phần này, quý vị đã sẵn sàng để bỏ phiếu.

Quý vị điền lá phiếu màu xanh lá cây của mình như thế nào?



Lá phiếu màu xanh lá cây của quý vị là để bầu **Hạ viện**.

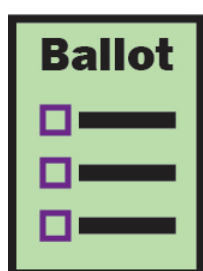
Hạ viện:



- là 1 trong 2 viện của Quốc hội Úc – là viện nơi chính phủ được thành lập.



- gồm 151 người do dân chúng Úc bầu lên.



Lá phiếu màu xanh lá cây của quý vị có:

- danh sách tên các ứng cử viên
- các ô vuông trống.

1



Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu cho nhất.
Viết số 1 vào ô vuông trống bên cạnh tên của họ.

2

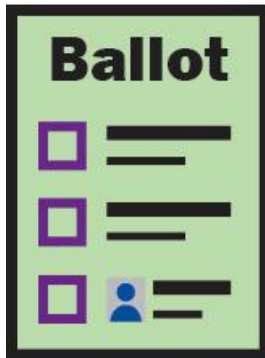


Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu kế tiếp.

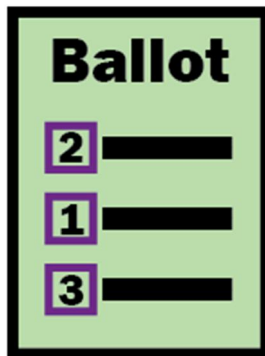
Viết số 2 vào ô trống bên cạnh tên của họ.



Tiếp tục chọn ứng cử viên và viết số cho đến khi đã viết số vào tất cả các ô vuông.



Một số ứng cử viên có thể có dòng chữ hoặc hình ảnh bên cạnh tên của họ.



Mỗi ô vuông phải có một số khác nhau trong đó.



Khi đã viết số vào từng ô vuông xong, lá phiếu của quý vị đã hoàn tất.

Quý vị điền lá phiếu màu trắng của mình như thế nào?



Lá phiếu màu trắng của quý vị là để bầu Thượng viện.

Thượng viện:



- là 1 trong 2 viện của Quốc hội Úc – viện này gọi là viện trên



- gồm 76 người do dân chúng Úc bầu lên để đại diện cho mỗi trong số:
 - 6 tiểu bang
 - 2 lãnh thổ.



Lá phiếu màu trắng của quý vị có lần kẻ màu đen trên đó.



Ở phần trên lần kẻ màu đen có danh sách các liên danh.



Hầu hết các liên danh là **các đảng chính trị**.

Đảng chính trị là liên danh các ứng cử viên:

- có cùng chí hướng
- đồng ý với nhau về cách chính phủ nên điều hành đất nước chúng ta như thế nào.



Ở phần dưới lần kẻ màu đen có danh sách các ứng cử viên.

Quý vị có thể điền lá phiếu màu trắng theo 2 cách:



- viết số vào các ô vuông ở phía trên lần kẻ màu đen và bầu cho các liên danh

hay



- viết số vào các ô vuông ở bên dưới lần kẻ màu đen và bầu cho các ứng cử viên.

Bầu ở bên trên lần kẻ màu đen



Chọn liên danh quý vị muốn bầu cho nhất.

Viết số 1 vào ô vuông trống bên cạnh tên của liên danh.



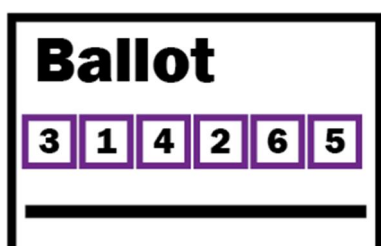
Chọn liên danh người quý vị muốn bầu cho tiếp theo.

Viết số 2 vào ô vuông trống bên cạnh tên của liên danh.

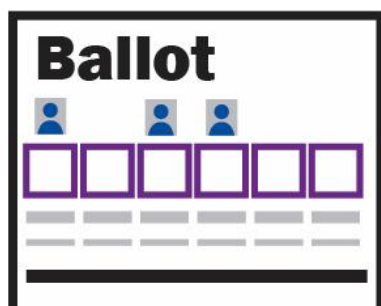


Tiếp tục chọn liên danh và viết số cho đến khi đã viết số vào đủ 6 ô vuông.

Quý vị có thể ngưng ở ô vuông thứ 6 hoặc tiếp tục viết số.



Nếu có ít hơn 6 ô vuông trống, quý vị hãy viết số vào mỗi ô vuông.



Một số liên danh có thể có dòng chữ hoặc hình ảnh bên cạnh tên của liên danh.

Bầu ở bên dưới lần kẻ màu đen



Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu cho nhất.
Viết số 1 vào ô vuông trống bên cạnh tên của họ.



Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu cho tiếp theo.
Viết số 2 vào ô vuông trống bên cạnh tên của họ.

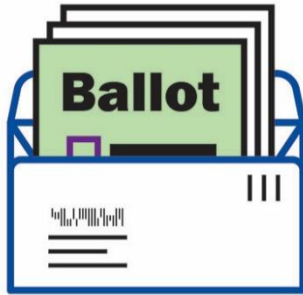


Tiếp tục chọn ứng cử viên và viết số cho đến khi viết số vào đủ 12 ô vuông.
Quý vị có thể ngưng ở ô vuông thứ 12 hoặc tiếp tục viết số.



Nếu có ít hơn 12 ô vuông trống, quý vị hãy viết số vào mỗi ô vuông.

Quý vị bỏ lá phiếu của mình vào chỗ nào?



Khi đã điền xong các lá phiếu, quý vị cần bỏ chúng vào bao thư bỏ phiếu qua đường bưu điện và dán lại.



Đem bao thư này đi bỏ vào thùng thư bưu điện. Quý vị không cần dán tem.



Hãy bỏ thư ngay lập tức để thư mau đến tay chúng tôi.



Khi đã bỏ thư vào thùng thư bưu điện, quý vị đã bỏ phiếu xong.

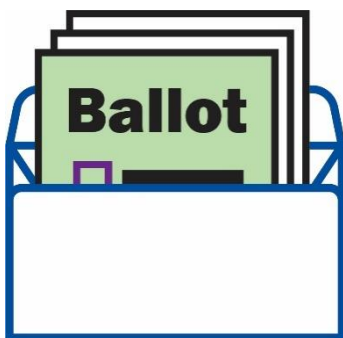
Quý vị có cần nộp đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện cho mỗi cuộc bầu cử hay không?



Quý vị phải nộp đơn xin bỏ phiếu qua đường bưu điện trước mỗi cuộc bầu cử.



Nhưng quý vị có thể nộp đơn để trở thành cử tri bỏ phiếu qua đường bưu điện điện thông thường.



Cử tri bỏ phiếu qua đường bưu điện điện thông thường sẽ nhận được lá phiếu của họ trong thư cho mỗi cuộc bầu cử liên bang.



Như vậy quý vị không phải nộp đơn lại cho các cuộc bầu cử liên bang khác.



Quý vị phải **hội đủ điều kiện** để trở thành cử tri bỏ phiếu qua đường bưu điện điện thông thường.

Nếu hội đủ điều kiện, quý vị đáp ứng được các yêu cầu của chúng tôi.



Như vậy quý vị sẽ nhận được lá phiếu trong thư cho mỗi cuộc bầu cử.



Quý vị có thể tìm thêm thông tin và nộp đơn tại trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au/gpv

Quý vị có thể tập bỏ phiếu trước cuộc bầu cử hay không?



Nếu muốn tập bỏ phiếu, quý vị có thể truy cập trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au/practice



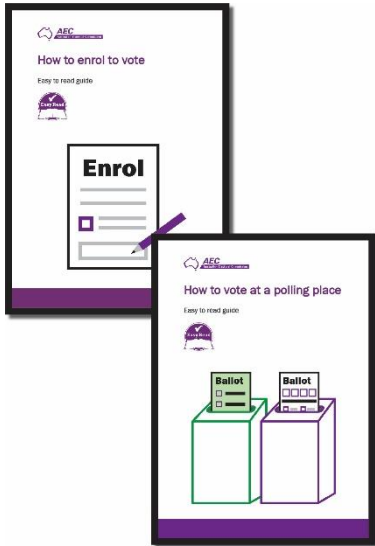
Lá phiếu tập dượt của quý vị không có giá trị.



Quý vị vẫn cần bỏ phiếu:

- tại phòng phiếu
- hay
- qua đường bưu điện.

Quý vị có thể tìm thêm thông tin bằng cách nào?



Nếu muốn tìm hiểu thêm về bầu cử, chúng tôi có 2 tài liệu hướng dẫn khác quý vị có thể đọc:

- *Cách thức ghi danh để bỏ phiếu*
- *Cách thức bỏ phiếu tại phòng phiếu.*



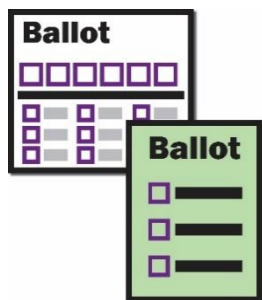
Quý vị có thể tìm những tài liệu hướng dẫn này tại trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au/assistance



Chúng tôi cũng có thông tin tại trang mạng của chúng tôi cho những người nói ngôn ngữ khác tiếng Anh.

Danh sách từ ngữ



Lá phiếu

Lá phiếu là tờ giấy quý vị điền để cho biết quý vị muốn bầu cho ai.



Công dân

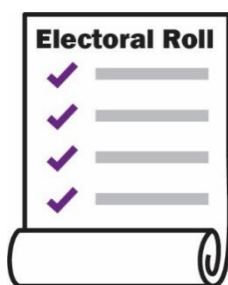
Công dân là người có các quyền hạn và quyền tự do của quốc gia nơi họ cư ngụ.



Viên chức bầu cử

Những người làm việc tại các phòng phiếu vào ngày bầu cử.

Nhiệm vụ của họ là trợ giúp quý vị.



Danh sách cử tri

Danh sách các cử tri.



Hội đủ điều kiện

Nếu quý vị hội đủ điều kiện, quý vị đáp ứng được các yêu cầu của chúng tôi.



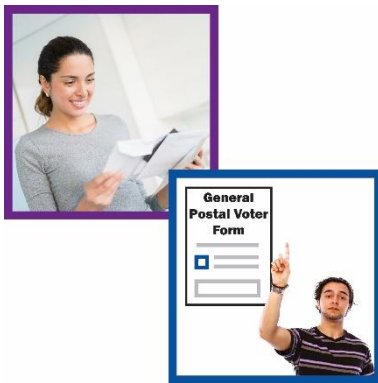
Ghi danh

Khi quý vị ghi danh, chúng tôi ghi tên quý vị vào danh sách cử tri.



Cuộc bầu cử liên bang

Cuộc bầu cử liên bang là cho cả nước. Đây là cách chúng ta bầu chọn chính phủ Úc.



Cử tri bỏ phiếu qua đường bưu điện điện thông thường

Cử tri bỏ phiếu qua đường bưu điện điện thông thường:

- nhận được lá phiếu của họ trong thư khi đã chọn được ngày bầu cử
- không phải nộp đơn lại cho các cuộc bầu cử liên bang khác.



Đảng chính trị

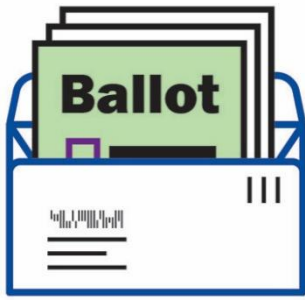
Đảng chính trị là liên danh các ứng cử viên:

- có cùng chí hướng
- đồng ý với nhau về cách chính phủ nên điều hành đất nước chúng ta như thế nào.



Phòng phiếu

Phòng phiếu là một cơ sở, chẳng hạn như một trường học hoặc trung tâm cộng đồng, nơi mọi người đến bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.



Bỏ phiếu qua đường bưu điện

Quý vị gửi cho chúng tôi lá phiếu của quý vị trong thư.



Bỏ phiếu

Khi bỏ phiếu, quý vị sẽ giúp chọn ai là thành viên trong chính phủ Úc.



Cử tri

Những người có thể bỏ phiếu.



Nhân chứng

Nhân chứng là người biết quý vị, chẳng hạn như:

- thân nhân
- người bạn
- hàng xóm.



Nhân chứng của quý vị phải có tên trong danh sách cử tri.

Liên lạc với chúng tôi



Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc
(National Relay Service)

Người sử dụng TTY:

- Điện thoại 13 36 77
- Xin số 13 23 26



Người sử dụng Nói và nghe
(Speak and listen):

- Điện thoại 1300 555 727
- Xin số 13 23 26



Người sử dụng dịch vụ tiếp âm Internet
(Internet relay):

- Nối mạch với NRS
- Xin số 13 23 26



Ngôn ngữ khác:

- Điện thoại 1300 720 153



www.aec.gov.au



[/AusElectoralCom/](https://www.facebook.com/AusElectoralCom/)



[@AusElectoralCom](https://twitter.com/AusElectoralCom)



[@auselectoralcom](https://www.instagram.com/auselectoralcom)



Information Access Group đã soạn thảo tài liệu hướng dẫn đọc dễ hiểu này bằng hình chụp phổ thông và hình ảnh đã chỉnh sửa.

Các hình ảnh có thể không được sử dụng lại khi không được phép.

Mọi yêu cầu về hình ảnh, xin truy cập

www.informationaccessgroup.com. Cho biết số công việc 3035-C.

Được Phó Tổng ủy viên Bầu cử, Canberra ủy quyền.